

La Eneida

Código: 104201
Créditos ECTS: 6

Titulación		Tipo	Curso	Semestre
2503702 Ciencias de la Antigüedad		OB	2	2
2504394 Estudios de Inglés y de Clásicas		OB	2	2

Contacto

Nombre: Sebastià Giralt Soler

Correo electrónico: sebastia.giralt@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: Sí

Algún grupo íntegramente en español: No

Otras observaciones sobre los idiomas

El estudiante debe estar dispuestos a seguir las clases impartidas en catalán y a utilizar materiales escritos en esta lengua, pero puede emplear en su trabajo o su participación el castellano u otra lengua próxima.

Prerequisitos

AVISO: Esta guía ha sido traducida del catalán al castellano y puede contener errores de traducción. En caso de duda prevalece la versión original en catalán.

Se entiende que el estudiantado debe haber asimilado los contenidos lingüísticos de morfología y sintaxis avanzados en las asignaturas "Elements de Llengua Llatina" y "Textos Narratius Llatins" de primer curso e "Historiografia i Oratòria Llatines" de segundo, por tanto estos contenidos no serán objeto de explicación.

Para cursar esta asignatura es muy recomendable haber superado "Elements de Llengua Llatina" y "Textos Narratius Llatins".

Objetivos y contextualización

Al acabar el curso, el alumnado será capaz de:

- Aplicar técnicas de comprensión rápida de un texto latino con ayuda del diccionario.
- Comprender un texto latino sin necesidad de usar el diccionario.
- Traducir un texto de La Eneida de aproximadamente 20 en 1.30h.
- Resolver cuestiones gramaticales, métricas y estilísticas referidas a un fragmento de La Eneida.
- Resolver cuestiones sobre la estructura y el argumento de La Eneida.
- Relacionar el contenido de La Eneida con aspectos de su tradición posterior.

Competencias

Ciencias de la Antigüedad

- Aplicar los conocimientos gramaticales adquiridos al análisis y comprensión de los textos griegos y latinos.
- Comentar un texto literario aplicando conocimientos sobre géneros, métrica y estilística.
- Expresarse oralmente y por escrito en el lenguaje específico de la historia, de la arqueología y de la filología, tanto en las lenguas propias como en una tercera lengua.
- Interpretar textos escritos en latín y en griego para conocer la historia y las civilizaciones clásicas.
- Interrelacionar conocimientos lingüísticos, históricos y arqueológicos del mundo antiguo con conocimientos de otros ámbitos de las humanidades principalmente de la literatura, de la filosofía y del arte antiguos.

Estudios de Inglés y de Clásicas

- Aplicar la metodología de análisis y los conocimientos sobre géneros, métrica y estilística para comentar textos literarios y analizar la cultura y la historia de los países de habla inglesa y del mundo antiguo.
- Demostrar conocimientos gramaticales de las lenguas griega y latina y su aplicación al análisis y comprensión de los textos griegos y latinos.
- Identificar e interpretar los textos literarios de diferentes lenguas, en particular del inglés, del latín y del griego, analizando los rasgos genéricos, formales, temáticos y culturales de acuerdo con conceptos y métodos propios del comparatismo y de la teoría literaria.
- Interpretar textos escritos en latín y griego para conocer la historia y las civilizaciones clásicas.
- Interrelacionar conocimientos lingüísticos e históricos del mundo antiguo con conocimientos de otros ámbitos de las humanidades, principalmente de la literatura y de la arqueología.

Resultados de aprendizaje

1. "Elaborar comentarios ""holísticos"" sobre un determinado aspecto del mundo romano a partir de la lectura de los textos latinos propuestos."
2. Analizar los componentes morfosintácticos de un texto latino, identificando aquellos que son propios de un género literario o variante lingüística determinada.
3. Elaborar un comentario estilístico de un texto latino.
4. Elaborar un comentario métrico de un texto latino en verso.
5. Elaborar un discurso organizado y correcto, oralmente y por escrito, en la lengua correspondiente.
6. Explicar el contexto de las obras literarias, sus personajes y los temas y tópicos que se han transmitido a la tradición posterior.
7. Explicar el contexto de las obras literarias, sus personajes y los temas y tópicos que se han transmitido a la tradición posterior.
8. Identificar en los textos latinos las características de un determinado género literario.
9. Reconocer los temas y tópicos emanados de las obras latinas objeto de estudio en las tradiciones literaria y artística europeas.
10. Traducir fragmentos de las obras latinas propuestas.
11. Utilizar técnicas rápidas de comprensión del texto basadas en los recursos semánticos que proporciona el conocimiento del catalán, del español y, si cabe, de otras lenguas romances.

Contenido

I. Introducción a Virgilio y la Eneida

1. La literatura en época de Augusto. Contexto histórico, político y social.
2. Virgilio. El hombre y el poeta.
3. La Eneida, una epopeya para los romanos.

II. Antología de fragmentos a traducir

III. Morfosintaxis.

El estudiante debe haber asimilado los contenidos lingüísticos de las asignaturas cursadas previamente "Elementos de Lengua Latina" y "Textos Narrativos Latinos" de primer curso e "Historiografía y Oratoria Latines" de segundo. Se insistirá solo en aquellas especificidades propias de la lengua poética, en general, y de la poesía de Virgilio en particular.

Morfosintaxis nominal.

- Arcaísmos morfológicos
- Flexión de los nombres griegos
- Uso del acusativo para expresar la relación (acusativo griego)
- Uso del acusativo / dativo para expresar el movimiento
- Uso del genitivo / ablativo para expresar la calidad
- Las cuestiones de lugar. Morfología de los adverbios temporales/locales
- Uso de las preposiciones. Anástrofe

Morfosintaxis verbal.

- Nociones de tiempo y aspecto
- El futuro
- El subjuntivo en frase no dependiente
- El imperativo
- Las formas nominales. Uso del supino

Sintaxis de la oración.

- Las oraciones interrogativas.
- El período condicional.
- Las construcciones denominadas de "participio dominante".

VI. Nociones de estilística aplicada a La Eneida

- Orden de palabras: hipérbaton y concordancia.
- Secuencias métricas.
- Secuencias vocálicas.
- Figuras retóricas (hipálage; metonimia; sinécdoque; aliteración; anáfora; quismo; braquilogía; elipsis; hipérbaton; hipérbole; hendíadis; lítotes; tmesis; abusio).

IV. Nociones de métrica dactílica

- Cantidad vocalica y cantidad silábica.
- Reglas básicas de la cantidad vocalica.
- Métrica dactílica.
- Fenómenos prosódicos: sinalefa, aféresis, hiato, sinéresis.
- Cesuras: triemímeros, pentemímeros, trocaica, heptemímeros, diéresis bucólica. Uso simple y combinado (triple A, triple B).
- Cláusulas métricas.

V. La recepción y la tradición de La Eneida.

Metodología

Metodología

Las clases presenciales serán eminentemente prácticas. El profesor dedicará tiempo a:

- Leer, traducir y comentar la selección de textos propuesta.
- Proporcionar al alumnado mecanismos de comprensión rápida de los textos
- Comprender los textos sin usar el diccionario.
- Corregir los textos traducidos diariamente por el alumnado.
- Comentar el contenido lingüístico, literario y sociocultural de los textos traducidos, haciendo énfasis en aspectos de tradición posterior.
- Explicar los contenidos gramaticales, métricos y estilísticos en función del texto.
- Explicar contenidos de *realia* que ayuden a contextualizar el texto.
- Situar y hacer entender la *Eneida* en su contexto histórico y literario.

El alumnado deberá usar un diccionario bilingüe universitario; no le será permitido usar un diccionario escolar

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Contenidos teóricos	10	0,4	2, 3, 4, 6, 7, 8, 9
Traducción y comentario de textos	40	1,6	2, 3, 4, 6, 7, 8, 10
Técnicas de comprensión rápida de un texto latino	5	0,2	11
Tipo: Supervisadas			
Ejercicios de lectura y de morfosintaxis	10	0,4	2, 11
Ejercicios de métrica y traducción	10	0,4	4, 10
Tipo: Autónomas			
Estudio de léxico y gramática	15	0,6	11
Lecturas obligatorias	15	0,6	6, 7, 8
Traducción diaria	45	1,8	2, 3, 4, 5, 11, 10

Evaluación

I. Ejercicios y pruebas de evaluación

La evaluación del estudiante constará de:

1. Traducción y comentario gramatical de un texto trabajado en clase (20%)
2. Dos pruebas de control de lectura de *La Eneida* de Virgilio (10%).
3. Traducción de un fragmento de *La Eneida* no trabajado en clase (10%).
4. Traducción de un texto de *La Eneida* no trabajado en clase, con resolución de cuestiones morfosintáctica, métricas y estilísticas (50%)
5. Participación activa en las sesiones presenciales (10%).

II. Condiciones para ser evaluado/-a

No evaluables.

Sera calificado como "no evaluable" el alumnado del cual el profesor no tenga más de dos evidencias de evaluación.

Evaluables.

Si el profesor tiene más de dos evidencias de evaluación, el alumno / la alumna será calificado dentro de la escala "suspensido" a "matrícula de honor".

Para superar la asignatura (aprobado/a - MH), es obligatorio:

1. Haber realizado las dos pruebas de traducción no vista y haber obtenido una calificación 4 en su conjunto.
2. Haber realizado la traducción y comentario de un texto visto de la Eneida.
3. Haber realizado uno de los dos controles de lectura de La Eneida.

En caso de que la suma de la ponderación de las calificaciones sea 5, pero no se cumpla alguno de los requisitos descritos el estudiante / la estudiante será calificado con un 4,5 (suspensivo/-a).

III. Condiciones de la recuperación

Para participar en la recuperación el estudiante o la estudiante deben haber sido evaluados previamente de un conjunto de actividades con un peso equivalente a un mínimo de 2/3 partes de la calificación final.

En la fase de recuperación, solo se podrán recuperar las dos pruebas de traducción (60%).

IV. Calendario de las pruebas de evaluación.

Las pruebas de evaluación serán

- Control de lectura de los libros I - VI de la Eneida. 20-03-2022
- Control de lectura de los libros VII - XII de la Eneida. 16-05-2022
- Traducción de un texto breve. 07-04-2022
- Prueba final de síntesis. Traducción de un texto no visto de Virgilio. 16-06-2022
- Traducción y comentario de un texto trabajado en clase. 12-06-2022

En caso de que un estudiante o una estudiante no pueda asistir a una prueba parcial o a la prueba final de recuperación el día previamente fijado, no tendrá oportunidad de repetir el examen, a no ser que el profesor lo considere justificado a la vista de la documentación acreditativa de la ausencia.

En la prueba de recuperación el alumnado solo podrá recuperar la parte correspondiente a las dos pruebas de traducción no vista (60%).

V. Procedimiento de revisión de las calificaciones

El alumnado tiene derecho a revisar todas las actividades de evaluación en la fecha, hora y lugar que el profesor o la profesora comunique.

El alumnado tiene la obligación de consultar el acta final provisional de calificación de la asignatura antes de proceder a su cierre, para comprobar que el profesor no ha cometido ningún error en el traspaso de notas al acta final.

VI. Plagio y copia

En caso de que el estudiante lleve a cabo cualquier tipo de irregularidad que pueda conducir a una variación significativa de la calificación de un determinado acto de evaluación, este será calificado con 0, independientemente del proceso disciplinario que pueda derivarse de ello. En caso de que se verifiquen varias irregularidades en los actos de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Control de lectura de La Eneida	10%	0	0	6, 7, 8, 9
Participación en las actividades docentes y las actividades del CV	10%	0	0	2, 11, 10
Traducción de un fragmento de la Eneida no visto con anterioridad	50%	0	0	2, 4, 11, 10
Traducción de un texto no visto en clase	10%	0	0	2, 5, 11, 10
Traducción y comentario de un fragmento de la Eneida visto en classe	20%	0	0	2, 1, 3, 4, 5, 6, 7, 11, 8, 9, 10

Bibliografía

1. Ediciones de La Eneida.

- Gian Biaggio Conte (ed.). Ed. Teubner, Berloni et Novi Eboraci 2009.
- Jacques Perret (ed.), 3 vols. Ed. Les belles lettres, Paris 1981-1987.
- Roger Aubrey B. Mynors (ed.). Ed. Oxford Classical Texts, Oxford 1969
- Miquel Dolç (ed.). Ed. Fundació Bernat Metge, Barcelona 1972 - 1975 .
- Henri Goelzer (ed.), 2 vols. Ed. Les belles lettres, Paris 1925 (1964¹¹).
- Luis Rivero García; Miryam Librán Moreno et al. (eds.), 4 vols. CSIC, Madrid 2009-2011.

2. Ediciones con comentario

- *Eneide*, 6 vols. ed. Ettore Paratore, trad. Luca Canali, Mondadori Fondazione Lorenzo Valla, Milà, 2008-2013.

3. Manuales de sintaxis latina.

Sintaxis descriptiva:

- Valentí, Eduard, *Sintaxis llatina*. Ed. Curial, Barcelona, 1979 [revisada per P. L. Cano]

- Ernout, Alfred - Thomas, François, *Syntaxe Latine*. Ed. Klincksieck, Paris, 1953².
- Lavency, Marius, *Vsus. Grammaire latine*. Ed. Duculot, Paris, 1985; 19972.
- Panhuis, Dirk, *Latin Grammar*. Ed. University of Michigan Press; Ann Arbor-Michigan, 2009.

Sintaxis estructural:

- Rubio, Lisardo, *Nueva sintaxis latina simplificada*, Ediciones Clásicas, Madrid, 1995.

Sintaxis funcional:

- Pinkster, Harm, *Sintaxis y semántica del latín*, Ed. Gredos, Madrid, 1995.

4. Manuales de morfología latina.

- Monteil, Pierre, *Elementos de fonética y morfología del latín*, (trad. de Concepción Fernández). Ed. Universidad de Sevilla, Sevilla 1992.
- Ernout, Alfred, *Morphologie Historique du Latin*. Ed. Klincksieck, Paris (ed. diverses).

5. Manuales y estudios de literatura latina.

- Albrecht, Michael von, "Virgilio", en Id., *Historia de la literatura romana: desde Andronico hasta Boecio*, 2 vols. Ed. Herder, Barcelona, 1997-1999, vol. I (1997), pp. 622 - 661.
- Bieler, Ludwig, "La época de Augusto" i "Virgilio", en Id., *Historia de la literatura romana*. Ed. Gredos, Madrid, 1972, pp. 175 - 185; 185- 212.
- Conte, Gian Biagio, *Latin literature. A history*, Baltimore, Johns Hopkins University Press, 1999 / *Letteratura latina*, Milà, Mondadori, 2002. Capítol 25: Vergil.
- Deryck Williams, Robert, "La Eneida", en Kenney, Edward J. - Clausen, Wendell Vernon, *Historia de la literatura clásica. Literatura latina*. Ed. Gredos, Madrid, 1989, pp. 372 - 410.
- Holzberg, Niklas, *Virgilio*, Mulino, Bologna, 2006.
- Fdez. Corte, José C., "La Eneida", en Codoñer, Carmen (ed.), *Historia de la literatura latina*. Ed. Cátedra, Madrid, 1997, pp. 177- 190.
- Lana, Italo; Maltese, Enrico V., *Storia della civiltà letteraria greca e latina* (3 vols.). Vol. II. *Dall'ellenismo all'età di Traiano*. Ed. UTET, Torino 1998, pp. 675 - 689.

6. Contexto histórico

Pierre Grimal, *El segle d'August*, Edicions de 1984, Barcelona, 1999.

7. Manuales de métrica latina.

- Ceccarelli, Lucio, *Prosodia y métrica del latín clásico*, (trad. de Rocío Carande). Ed. Universidad de Sevilla, Sevilla 1999.
- Nougaret, Louis, *Traité de métrique latine*. Ed. Kliensieck, Paris 1976.

8. Diccionarios bilingües.

- Seva, Antoni (dir.), *Diccionari llatí-català*. Ed. Enclopèdia Catalana.
- Gaffiot, Félix, *Dictionnaire illustré latin-français*. Ed. Hachette.
- Glare, P. G. W., *Oxford Latin Dictionary*. Clarendon Press.
- Blánquez, A., *Diccionario latino-español*. Gredos

9. Dictionnaires online.

- Charlton T. Lewis, Charles Short, *A Latin Dictionary (Perseus)* <<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999.04.0059>>.
- Félix Gaffiot, F., *Dictionnaire latin-français* <<http://gerardgreco.free.fr/spip.php?article43&lang=fr>> i <<http://www.tabularium.be/gaffiot>>.
- *Logeion* <<https://logeion.uchicago.edu/lexidium>>.

10. Diccionarios específicos.

- Ernout, Alfred; Meillet, Antoine, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Paris 1967.
- Quicherat, Louis, *Thesaurus Poeticus Linguae Latinae*, Hildesheim 1967².
- Vaan, Michiel de, *Etymological Dictionary of Latin and the Other Italic Languages*, Brill, Leiden, 2008.

11. Recepción y tradición

- Comparetti, Domenico, *Virgilio nel Medioevo*. Ed. La Nuova Italia Editrice, Firenze, 1981 (=19432).
- García Jurado, Francisco, *Borges, autor de La Eneida*. Ed. Biblioteca ELR Ediciones, Madrid 2006.
- Hardy, Philip, *The Epic Successors of Virgil*. Ed. Cambridge University Press, Cambridge 1993.
- *Lectures médiévaux de Virgile*. Ed. École Française de Rome, Roma, 1985.
- Ziolkowski, Theodore, *Virgil and the Moderns*. Ed. Princeton University Press, Princeton (N. J.), 1993.
- Ziolkowski, Jan M.; Putnam, Michael C.J. (eds.), *The Virgilian Tradition*. Ed. Yale University Press. New Haven & London, 2008.

12. Traducciones de La Eneida.

En catalán:

- Traducció de Joan Bellés . Ed. Empúries. Barcelona 2002.
- Traducció poètica de Miquel Dolç. Ed. Alpha. Barcelona 1958.
- Traducció de Miquel Dolç, 4 vols. Ed. Fundació Bernat Metge. Barcelona, 1972-78.
- Traducció de Llorenç Riber, Ed. Catalana. Barcelona, 1917-18.

En español:

- Traducción, estudio preliminar, bibliografía y notas de Dulce Estefanía Álvarez, Ed. PPU. Barcelona, 1988.
- Traducción de José Carlos Fernández Corte, Cátedra, Madrid, 2008.
Traducción de Javier de Echave-Sustaeta, Gredos, Madrid, 2019.

Software

No se necesita programario específico